

The Book of Ruth NIV (2011) Chapter 1

Naomi Loses Her Husband and Sons

1	•	In	the	days	when	the	judges						
11	3	→	4	▶2	6	7							
C	P		NCMPC		A	VaR-MPA							
			3117			8199							
		ruled	,	^a a	•	there	was	a	famine	in			
		2	5	8	→	9	→	10	11				
		VaW3MS	VaF---C	C		VaW3MS		NC-SA	P				
		1961	8199			1961		7458					
		the	land	.	^b	So	a	man	from	Bethlehem	in		
12	13	14	→	16	17	18	→						
A	NC-SA	C		NC-SA	P	NP-SA							
		776		376	4480	1035							
		Judah	,	•	together	with	his	wife					
19	25	26	•		•	28	27						
NP-SA	RP3MS	C				RS3MS	NCFSC						
3063	1931					1931	802						
		and	•	two	sons	,	went	to	live	for	a		
29	32	30	31	15	20	21	•	•					
C	RS3MS	UC-DC	NCMPC	VaW3MS	P	VaF---C							
	1931	8147	1121	3212		1481							
		while	.	^d	in	the	country	of	Moab	.	^e 2	•	The
		•		22	→	23	←	24	1	3			
				P		NCMPC		NP-SA	C	A			
						7704		4124					
		man's	name	was	Elimelek	,	•	his	wife's	name			
4	2	•	5	6	9	8	7						
NC-SA	NC-SC		NPMSA	C	RS3MS	NCFSC	NC-SC						
376	8034		458	1931	802	8034							

was Naomi , and the names of his two
 • 10 נְעָמִי 11 וְ → 12 שֵׁם ← 15 ו 13 שְׁנֵי
 NPFSA C NC-SC RS3MS UC-DC
 5281 8034 1931 8147

sons were Mahlon and Kilion .^g They were
 14 בְּנֵי • 16 מַחְלוֹן 17 וְ 18 כִּלְיוֹן • •
 NCMPC NPMSA C NPMSA
 1121 4248 3630

Ephrathites ^h from Bethlehem ,ⁱ Judah . And
 19 אֶפְרַתִּים 20 מִ 21 בֵּית לְחֶם 22 יְהוּדָה 23 וְ
 JMPA P NP-SA NP-SA C
 673 4480 1035 3063

they went to • Moab and lived there
 → 24 יָבֹאוּ ← 25 שְׂדֵי 26 מוֹאָב 27 וְ 28 יָהִיוּ 29 שָׁם
 VaW3MP NCMPC NP-SA C VaW3MP D
 935 7704 4124 1961 8033

³ Now Elimelek , Naomi's husband , died , and
 1 וְ 3 אֵלִמֶלֶךְ 5 נְעָמִי 4 אִישׁ 2 יָמָת 6 וְ
 C NPMSA NPFSA NC-SC VaW3MS C
 458 5281 376 4191

she was left with her two sons .⁴ •
 8 הִיא → 7 תִּשָּׂאָר 9 וְ 12 הָ 10 שְׁנֵי 11 בְּנֵי 1 וְ
 RP3FS VdW3FS C RS3FS UC-DC NCMPC C
 1931 7604 1931 8147 1121

They married Moabite women ,^j one
 2 יִשָּׂאוּ 3 לְ 4 הָ 6 מְאָבִיּוֹת 5 נָשִׁים 8 הָ 9 אַחַת
 VaW3MP P RS3MP JFPA NCMPA A UCFSA
 5375 1992 4125 802 259

named Orpah and the • other Ruth .^k
 7 שֵׁם 10 עֹרְפָּה 11 וְ 13 הַ 12 שֵׁם 14 שְׁנֵית 15 רוּת
 NC-SC NPFSA C A NC-SC UOFSA NPFSA
 8034 6204 8034 8145 7327

After	they	had	lived	there	about	ten	
16 אַ	→	→	17 יִשְׁבוּ	18 שָׁם	19 כִּי	20 עֶשְׂרֵה	
C			VaW3MP	D	P	UC-SC	
			3427	8033		6235	
years	, ⁵	•	both	Mahlon	and	Kilion	¹ also
21 שָׁנִים	1 אַ		4 הֵם 5 שָׁנֵי	6 מַחְלוֹן	7 וְ	8 כִּלְיוֹן	9 גַּם
NCMPA	C		UC-DC RS3MP	NPMSA	C	NPMSA	D
8141			8147 1992	4248		3630	1571
died	, ^m	and	•	Naomi	was	left	
2 יָמוּתוּ	9 אַ		11 הִיא 12 אִשָּׁה	•	→	10 תִּשָּׂאֵר	
VaW3MP	C		A NCFSA			VdW3FS	
4191			802			7604	
without	her	two	sons	and	•	her	
13 בְּ	16 הִיא	14 שְׁנֵי	15 יְלָדֶיהָ	17 וְ	18 בְּ	20 הִיא	
P	RS3FS	UC-DC	NCMPC	C	P	RS3FS	
4480	1931	8147	3206		4480	1931	
husband	.						
19 אִישׁ							
NC-SC							
376							

1

Naomi and Ruth Return to Bethlehem

⁶ When	Naomi	heard	in	•	Moab	ⁿ that
12 כִּי	•	13 שָׁמְעָה	14 בְּ	15 שְׂדֵה	16 מוֹאָב	17 כִּי
C		VaP3FS	P	NC-SC	NP-SA	C
3588		8085		7704	4124	3588
the	LORD	had	come	to the aid of	•	his
→	19 יְהוָה	→	18 פָּקַד	← ← ← ←	20 אֶת	22 אֵל
	NPMSA		VaP3MS		PO	RS3MS
	3068		6485		853	1931

¹The New International Version. (2011). (Ru 1:1–5). Grand Rapids, MI: Zondervan.

people^o by providing food^p for them , •
 21 עַמִּים 23 לְ 24 תַתֵּן 27 לַחֵם 25 לְ 26 הֵם 17 לְ
 NC-SC P VaF---C NC-SA P RS3MP C C
 5971 5414 3899 1992

she and her daughters-in-law^q
 3 הִיא 4 וְ 6 הִיא 5 כְּלֵי
 RP3FS C RS3FS NCFPC
 1931 1931 3618

prepared to return • home from
 2 תִּקְּם 8 תִּשָּׁב 2 ← ← 10 שְׂדֵי 11 מוֹאָב • 9 מִ
 VaW3FS VaW3FS NCMPC NP-SA P
 6965 7725 7704 4124 4480

there .⁷ With • • her two
 • 13 עִם 14 הִיא 9 וְ 12 הִיא 10 שְׁתֵּי
 P RS3FS C RS3FS UCFDC
 5973 1931 1931 8147

daughters-in-law • she left the place
 11 כְּלֵי 11 לְ → 2 מוֹצֵאֵי 3 מִ 4 הִיא 5 מְקוֹם
 NCFPC C VaW3FS P A NC-SA
 3618 3318 4480 4725

where she had been living and set
 6 אֲשֶׁר 8 שָׁמָּה → → 7 הִיא 7 הִיא • 15 לְ 16 תִּלְכְּנָה
 CR DH VaP3FS C VaW3FP
 834 8033 1961 3212

out on the road that would take them back
 ← 17 בְּ 18 הַ 19 דֶּרֶךְ 20 לְ → 21 שׁוּב • ◀21
 P A NC-SA P VaF---C
 1870 7725

to the land of Judah .
 22 אֶל → 23 אֶרֶץ ← 24 יְהוּדָה
 P NC-SC NP-SA
 413 776 3063

8	Then	Naomi	said	to	her	two	
	1ו	2תָּאמַרְ	3נֹעַמִי	4לְ	7הִ	5שְׁתֵּי	
	C	VaW3FS 559	NPFSa 5281	P	RS3FS 1931	UCFDC 8147	
	daughters-in-law	,	“	Go	back	,	each
	6כַּלְתֵּי			8לִכְנֹה	←		10אִשָּׁה
	NCFPC 3618			VaM2FP VaM2FP 3212 7725			NCFSA 802
	of	you	,	to	your	mother's	home
	←	←		11לְ	14הִ	13אִמִּי	12בַּיִתְ
				P	RS3FS 1931	NC-SC 517	NC-SC 1004
							15יַעֲשֶׂה
							VaI3MS 6213
							→
	LORD	show	•	you	kindness	,	
	16יַעֲשֶׂה	◀15	18עִמָּ	19כִּבְּ	20חֶסֶד		
	VaI3MS NPMSA 6213 3068		P 5978	RS2MP 859	NC-SA 2617		
	as	you	have	shown	kindness	to	your
	21כַּאֲשֶׁר	→	→	22עֲשִׂיתֶם	←	23עִם	24הִ
	P 834			VaP2MP 6213		P 5973	A
	dead	husbands	^t and	to	me	⁹ .	May
	→	25מֵתִים	26וְ	27עִמָּ	28יְ		▶1
		VaR-MPA 4191	C	NC-SC 5973	RS1-S 589		→
	LORD	grant	that	each	of	you	will
	2יהוה	1יִתֵּן	5וְ	8אִשָּׁה	←	3לְ 4כִּבְּ	→
	NPMSA 3068	VaI3MS 5414	C	NCFSa 802		P RS2MP 859	VaM2FP 4672
	rest	^u in	the	home	of	another	husband
	7מְנוּחָה	• →	9בַּיִתְ	→	→	10אִישׁ 11הִ	.”
	NCFSa 4496		NC-SC 1004			NC-SC RS3FS 376 1931	

Then she kissed ^v them goodbye and
 12_ל → 13_{תִּשָׁק} 14_{לָהֶֿם} 15_{אֶֿתְּ} 13 ← 16_{וּ}
 C VaW3FS P RS3FP C
 5401 2007

they wept aloud ^w 10 and said
 17_{וַיִּבְכּוּ} 18_{וַיִּשָׁעוּ} 19_{קוֹלָם} 20_{וַיִּבְכּוּ} 21_{בְּיָנֵיהֶֿם} 1_{וּ} 2_{תֹאמְרֵיהֶֿם}
 VaW3FP NC-SC RS3FP C VaW3FP C VaW3FP
 5375 6963 2007 1058 559

to her , “ • We will go back with you to
 3_{לָ} 4_{אֵֿתְּ} 5_{בְּיָ} → → 8_{נִשׁוּבָֿם} ← 6_{אֵֿתְּ} 7_{אֶֿתְּ} 9_{לָ}
 P RS3FS C VaI1-P P RS2FS P
 1931 3588 7725 854 859

your people .”
 11_{אֶֿתְּ} 10_{עַמָּֿם}
 RS2FS NC-SC
 859 5971

11 But Naomi said , “ Return home , my
 1_{וּ} 3_{נְעֻמִי} 2_{תֹאמְרָֿה} 4_{שׁוּבָֿה} • 6_{אֵֿתְּ}
 C NPFSA VaW3FS VaM2FP RS1-S
 5281 559 7725 589

daughters . Why would you come with
 5_{בָּנֹתַי} 7_{מָה} 8_{לָ} → → 9_{תֵּלְכֶֿנָּה} 10_{עִמָּֿם}
 NCFPC P I VaI2FP P
 1323 4101 3212 5973

me ? Am I going to have any more sons
 11_{אֲנִי} 14_{לֹא} 15_{אֲנִי} 17_{בָּ} 18_{יֵלְדָֿם} 19_י 13_{עוֹד} ← 16_{בָּנִים}
 RS1-S P RS1-S P NCMPC RS1-S NC-SA NCMPA
 589 589 4578 589 5750 1121

, • who could become your husbands ?
 20_{אֵֿי} 21_{הֲיִי} 22_{לָ} 24_{לָ} 23_{בָּכֶֿם} 25_{אֲנָשִׁים} 12_{הֲ}
 C Vap3-P P P RS2MP NCMPA I
 1961 859 376

Return home	,	my	daughters	;	•	I	am	
לָכֹן שָׁבְנָה ¹		לִי ³	בָּנֹת ²		כִּי ⁵	→	►6	
VaM2FP VaM2FP		RS1-S	NCFPC		C			
7725 3212		589	1323		3588			
too	old	to have	another	husband	.	Even	if	
מְ ⁷	זָקְנָתִי ⁶	לְ הַיּוֹת ⁸ ⁹	•	אִישׁ ¹⁰		כִּי ¹¹	←	
P	VaP1-S	VaF---C P		NC-SA		C		
4480	2204	1961		376		3588		
I	thought	there	was	still	hope	for	me	—
→	אֲמַרְתִּי ¹²	→	יֵשׁ ¹³	•	תְּקוּהָ ¹⁶	ל ¹⁴	יָיִךְ ¹⁵	
	VaP1-S		NC-SA		NCFSA	P	RS1-S	
	559		3426		8615		589	
even	if	I had	a	husband	tonight	and		
גַּם ¹⁷	←	לְ הַיְיָתִי ¹⁸ ²¹	→	אִישׁ ²²	לַיְלָה ¹⁹ ²⁰	וְ	וְ	
D		VaP1-S P		NC-SA	A NC-SA	C		
1571		1961		376	3915			
then	gave	birth	to	sons	— ¹³	would you wait		
גַּם ²⁴	יָלַדְתִּי ²⁵	←	←	בָּנִים ²⁶		תִּשְׁבְּרָנָה לְהוֹן ² ³		
D	VaP1-S			NCMPA		D VbI2FP		
1571	3205			1121		3860 7663		
until	•	they	grew	up	? ^y	Would	you	
עַד ⁴	אֲשֶׁר ⁵	→	יִגְדְּלוּ ⁶	←	הֵי ¹	→	→	
P	CR		VaI3MP		I			
5704	834		1431					
remain		unmarried		for	them	?		
תִּשְׁבְּרָנָה ⁹		לְ בִלְתִי ¹⁰ ¹¹ בְּלֹתִי ¹² ¹³ לְ אִישׁ ¹⁴		לְהוֹן ⁸	←	הֵי ⁷		
VdI2FP		P NC-SA VaF---C P NC-SA		D		I		
5702		1115 1961 376		3860				
No	,	my	daughters	.	•	It is	more	bitter ^z
אֵל ¹⁵		יָיִךְ ¹⁷	בָּנֹת ¹⁶		כִּי ¹⁸	• •	מְאֹד ²²	מֵר ¹⁹
G		RS1-S	NCFPC		C		NC-SA	VaP3MS
408		589	1323		3588		3966	4843

for 20 לְ P	me 21 יָׁׁׁ RS1-S 589	than ◀22	for 23 מִ P 4480	you 24 אַתָּה RS2MP 859	,	because 25 כִּי C 3588	the ▶29	LORD's 30 יְהוָה NPMSA 3068
hand 29 יָד NC-SC 3027	has →	turned 26 יָצְאָה VaP3FS 3318	against 27 בְּ P	me 28 יָׁׁׁ RS1-S 589	!	^a ”		
14 At •	this •	• 11 קוֹלֵךְ 12 תִּשְׁנֶה 13 14 15 C VaW3FP NC-SC RS3FP C 5375 6963 2007			they →	wept 6 תִּבְכֶּינָה VaW3FP 1058		^b
aloud ←	again 7 עוֹד NC-SA 5750	.	Then 81 C	Orpah 10 עֹרְפָה NPFSA 6204	kissed 9 תִּשָּׁקֶן VaW3FS 5401	•	her 11 לְ 13 הָׁׁׁ P RS3FS 1931	
mother-in-law 12 חֲמוֹת NCFSC 2545	^c	goodbye •	,	^d but 14 וְ C	Ruth 15 רוּת NPFSA 7327	clung 16 דָּבְקָה 17 בְּ VaP3FS P 1692		
to ←	her 18 הָׁׁׁ RS3FS 1931	^e						
15 “•	Look 11 3 הִנֵּה C X 2009	,”	said 2 תֹּאמַר VaW3FS 559	Naomi •	,”	your 6 אַתָּה RS2FS 859	sister-in-law 5 יְבִמָּת NCFSC 2994	^f
is →	going 4 שׁוֹבָה VaP3FS 7725	back ←	to 7 אֶל P 413	her 9 הָׁׁׁ RS3FS 1931	people 8 עַמָּׁ NC-SC 5971	and 10 וְ C	•	her 11 אֶל 13 הָׁׁׁ P RS3FS 413 1931

gods	ג	Go	back	with	her	•
אלהי		אחרי שובי	←	•	•	ידבמת
NCMP		VaM2FS NCMP				NCFSC RS2FS
430		7725 310				2994 859

”

16	But	Ruth	replied	, “	Don't	urge	me	to
	ל	רות	תאמר		אל	בתפגעי	י	ל
	C	NPFSA	VaW3FS		G	VaI2FS P	RS1-S	P
		7327	559		408	6293	589	
	leave	you	or	to	turn	back	from	you
	עזב	י	•	ל	שוב	←	אחרי מ	י
	VaF---C	RS2FS		P	VaF---C		P NCMP	RS2FS
	5800	859			7725		4480 310	859
	•	Where	you	go	I	will	go	and
	כי	אשר אל	→	תלכי	→	→	אל	ו
	C	P CR		VaI2FS			VaI1-S	C
	3588	413 834		3212			3212	
	where	you	stay	I	will	stay	Your	people
	אשר	→	תליני	→	→	אלי	י	עמ
	P CR		VaI2FS			VaI1-S	RS2FS	NC-SC
	834		3885			3885	859	5971
	will	be	my	people	and	your	God	my
	•	•	י	עמ	ו	י	אלהי	י
			RS1-S	NC-SC	C	RS2FS	NCMP	RS1-S
			589	5971		859	430	589
	God	Where	you	die	I	will	die	,
	אלה	אשר ב	→	תמותי	→	→	אמות	
	NCMP	P CR		VaI2FS			VaI1-S	
	430	834		4191			4191	

and	there	I	will	be	buried	.	May	the	LORD
5ִּ	6שָׁם	→	→	→	7אֶקְבֹּר		►9	→	10יְהוָה
C	D				VdI1-S				NPMSA
	8033				6912				3068

deal	•	with	me	,	•	be it ever	so	severely	,
9יַעֲשֶׂה		11לְ	12לִי		13וְ	►15	14כֵּן	15יִסְיֶי	
VaI3MS		P	RS1-S		C		D	VcI3MS	
6213		3541	589				3541	3254	

1	if	even	death	separates	you	and
	16כִּי	•	17הִי 18מָוֶת	19יַפְרִיד 20בֵּין 23בֵּין	24אֵל	22וְ
	C		A NC-SA	VcI3MS NC-SC NC-SC	RS2FS	C
	3588		4194	6504 996 996	859	

me	18מִי	When	Naomi	realized	that	Ruth
21יְ		1וְ	•	2תָּרָא	3כִּי	•
RS1-S		C		VaW3FS	C	
589				7200	3588	

•	was	determined	to	go	with	her	,	•
5הִיא	→	4מְחַמֶּצֶת	6לְ	7לֵבֶט	8אֵת	9הָאֵלֹהִים		10וְ
RP3FS		VgR-FSA	P	VaF---C	P	RS3FS		C
1931		553		3212	854	1931		

she	stopped	urging	her	.
→	11תִּחְדַּל	12לְ 13דַבֵּר 14אֵל	15וְיֵהָאֵלֹהִים	.
	VaW3FS	P VbF---C P	RS3FS	
	2308	1696 413	1931	

19	So	the	two	•	women	went	on	until
	1וְ	→	3שְׁתֵּי	4הֵן	•	2תִּלְכְּנָה	←	5עַד
	C		UCFDC	RS3MP		VaW3FP		P
			8147	1992		3212		5704

they	came	to	Bethlehem	.	•	When
7נָהָ	6בָּא	←	8בֵּית לַחֲמָם	.	9וְיָהִי 10וְ	11כִּי
RS3FP	VaF---C		NP-SA		C VaW3MS	P
2007	935		1035		1961	

they	arrived	in	Bethlehem	,	•	the	whole	town	
13 נָהַל	12 בָּאִים	←	14 בֵּית לָחֶם	15 וְ	18 הָ	17 כָּל	19 עִיר		
RS3FP	VaF--C		NP-SA	C	A	NC-SC	NC-SA		
2007	935		1035			3605	5892		
was	stirred	^P	because	of	them	,	and	the	women
→	16 תָּהָם		20 עָלַי	←	21 יְהוֹנָן	22 וְ	→	→	
	VdW3FS		P		RS3FP	C			
	1949		5921		2007				
exclaimed	, “	Can	this	be	Naomi	?”			
23 תֹּאמְרָה	•	25 זֹאת	•	26 נַעֲמִי	24 הֲ				
VaW3FP		RD-FS		NPFSA	I				
559		2063		5281					
20 “	•	Don't	call	•	me	Naomi	, ^b ”	she	
וְ	5 אַל	6 תִּקְרְאֵנָהּ	7 לִי	8 יְיָ	9 נַעֲמִי			→	
C	G	VaI2FP	P	RS1-S	NPFSA				
	408	7121		589	5281				
told	them	. “	Call	•	me	Mara	, ^c		
2 אָל תֹּאמְרוּ	4 יְהוָה		10 קְרֹאֵנִי	11 לִי	12 יְיָ	13 מָרָא			
VaW3FS P	RS3FP		VaM2FP	P	RS1-S	JFSA			
559 413	2007		7121		589	4755			
because	the	Almighty	^{d q}	has	made	•	my		
14 כִּי	→	16 שְׂדֵי		→	15 הַמַּר	17 לִי 18 יְיָ	•		
C		NPMSA			VcP3MS	P RS1-S			
3588		7706			4843	589			
life	very	bitter	^{r 21}	I	went	away	full	,	
•	19 מְאֹד	◀15	21 אֲנִי	3 הִלַּכְתִּי	←	2 מְלֵאָה			
	NC-SA		RP1-S	VaP1-S		JFSA			
	3966		589	1980		4392			
but	the	LORD	has	brought	me	back	empty	. ^s	
4 וְ	→	8 יְהוָה	→	6 הֵשִׁיבַנִי	7 נִי	◀6	5 רִיקָם		
C		NPMSA		VcP3MS	RS1-S		D		
		3068		7725	589		7387		

Why	call	•	me	Naomi	? •	The	LORD
9 לָמָּה	11 תִּקְרָאנָהּ	12 לְ	13 לִי	14 נַעֲמִי	15 הֲ	→	16 יְהוָה
PI	VaI2FP	P	RS1-S	NPFSA	C		NPMSA
4101	7121		589	5281			3068

has	afflicted	^e •	me	; ^t •	the	Almighty	has
→	17 עָנָהּ	18 בְּ	19 לִי	20 הֲ	→	21 שְׁדַי	→
	VaP3MS	P	RS1-S	C		NPMSA	
	6030		589			7706	

brought	misfortune	upon	me	.”
22 הֵרַעַ	←	23 לְ	24 לִי	
VcP3MS		P	RS1-S	
7489			589	

22 So	Naomi	returned	from	•
1 הֲ	3 נַעֲמִי	2 תָּשַׁב	12 הֲ 13 שָׁבָה	14 מֵ
C	NPFSA	VaW3FS A	VaP3FS	P
	5281	7725 7725	4480	7704

Moab	accompanied	by	Ruth	the	Moabite	, ^u
16 מוֹאָב	4 הֵ 10 עִמָּ	11 הֲ	5 רוּת	6 הֲ	7 מוֹאָבִיָּה	
NP-SA	C P RS3FS	←	NPFSA	A	JFSA	
4124	5973 1931		7327		4125	

her	daughter-in-law	•	•	, ^v	arriving	in
9 הִיא	8 כַּלְתָּ	17 הֲ	18 הַמָּה	19 בָּאוּ	←	
RS3FS	NCFSC	C	RP3MP	VaP3-P		
1931	3618		1992	935		

Bethlehem	as	the	barley	harvest	^w	was
20 בֵּית לֶחֶם	21 כַּ	►23	24 שְׁעָרִים	23 קִצִּיר		→
NP-SA	P		NCMPA	NC-SC		
1035			8184	7105		

beginning	. ^x
22 תְּחִלַּת	
NCFSC	
8462	